

**Zeitschrift:** Gioventù e sport : rivista d'educazione sportiva della Scuola federale di ginnastica e sport Macolin

**Herausgeber:** Scuola federale di ginnastica e sport Macolin

**Band:** 26 (1969)

**Heft:** 2: 25 anni scuola federale di ginnastica e sport

**Artikel:** Das neue Schulgebäude = Le nouveau bâtiment scolaire = Il nuovo palazzo scolastico

**Autor:** Brunner, Hans

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1000961>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Das neue Schulgebäude

Es ist nur natürlich, dass während den ersten Jahrzehnten des Bestehens der ETS der Schaffung von Einrichtungen für die praktische Sportausübung das Primat gehörte, obschon das Gewicht der theoretischen Seite des Unterrichts deswegen niemals niedrig eingeschätzt wurde. Zur Not kann eine Theorie im Freien oder in einem Schopf erteilt werden und dennoch zünden; für einen Stabhochsprung jedoch ist eine Stabsprunganlage notwendig und für einen Fleurier vom Reck ein Reck und eine Einrichtung, in der man landen kann ohne dabei den Hals zu brechen.

Allmählich machte sich jedoch das Fehlen von Schulräumen nachdrücklich bemerkbar. Im Frühjahr 1958 sah sich die ETS gezwungen, das übergeordnete Eidgenössische Militärdepartement auf die Unhaltbarkeit der bestehenden Verhältnisse aufmerksam zu machen und zu beantragen, den Bau eines Schulgebäudes zu prüfen. Im Jahre 1960 bewilligte der Bundesrat auf Betreiben des Chefs des EMD einen Projektierungskredit. Ein Ausschuss trat in Aktion, der in enger Zusammenarbeit mit dem beauftragten Architekten und der Direktion der eidgenössischen Bauten erwog, zustimmte, verbesserte oder verworf. Wer sich darüber Rechenschaft gibt, wie dynamisch die Sportbewegung ist und wie sehr sich deren Einstufung in der schweizerischen Wertskala in der jüngsten Zeit verbessert hat, wird ermessen können, dass eine zukunftsgerichtete und dennoch verantwortungsbewusste Planung äusserst schwierig war. In der zweiten Hälfte des Jahres 1966 stimmten sowohl der Nationalrat wie der Ständerat oppositionslos einer Botschaft über den Weiterausbau der ETS zu und bewilligten damit gleichzeitig auch entsprechende Kreditbegehren.

Wie stellt man auf engstem Raum einen neuen, voluminösen Baukörper neben einen bewährten Kasten von der Grössenordnung des ehemaligen Grand-Hotels Magglingen, ohne zu riskieren, dass das Ergebnis im Laufe des kommenden Jahrhunderts beissende Säuren in die Augen aller Ästheten träufelt? Der Architekt fand eine ebenso verblüffende wie überzeugende Lösung. Die grosse Masse des Bauvolumens des Neubaues wird in den stark fallenden Hang hineingebaut, so, dass das flache Dach auf das Niveau der heutigen Zufahrtsstrasse zu liegen kommt und eine prachtvolle Aussichtsterrasse für alle Besucher Magglingens abgeben wird. Als Aufbau wird lediglich das Foyer und darüber ein zweigeschossiger kleinerer Kubus mit Aula und Bibliothek in Erscheinung treten. Auf diese Weise wird der grosse Neubau vom Seeland her kaum in Erscheinung und schon gar nicht in visuelle Kon-

## Le nouveau bâtiment scolaire

Il est tout naturel qu'on ait donné la primauté, pendant les dix premières années d'existence de l'EFGS, à la création d'installations pour l'exercice pratique du sport sans toutefois négliger l'enseignement théorique. Le cas échéant, la théorie peut être enseignée en plein air, dans un corridor ou une remise, sans perdre son efficacité; mais un sauteur à la perche a besoin d'une installation propre à cette discipline sportive et un «fleurier» de la barre fixe a besoin de la barre et d'une installation qui permet un atterrissage sans le risque de se briser le cou.

Mais peu à peu, le manque de locaux pour l'enseignement se fit sentir d'une façon provocante. Et au printemps 1958, l'EFGS se vit contrainte d'attirer l'attention de son supérieur, c'est-à-dire le Département militaire fédéral, sur le fait que la situation est plus que précaire et de demander l'examen de la construction d'un nouveau bâtiment. En 1960, le Conseil fédéral accorde, sous l'insistance du chef du Département militaire fédéral, un crédit pour le projet. Une commission fut nommée qui, en étroite collaboration avec l'architecte et la direction fédérale des constructions, discutait, acceptait, modifiait ou refusait les propositions. Celui qui se rend compte de la dynamique du mouvement sportif et des échelons gagnés dernièrement sur l'échelle nationale des valeurs comprend bien qu'une planification pour l'avenir, en toute conscience de responsabilité, est extrêmement difficile à établir.

Au cours du deuxième semestre 1966, les deux Chambres, le Conseil national et le Conseil des Etats, ont accepté à l'unanimité la motion sur l'agrandissement de l'EFGS et accordèrent ainsi les crédits nécessaires.

Comment édifier sur une surface aussi restreinte une nouvelle et vaste construction à côté d'un vieil immeuble comme l'ancien Grand Hôtel de Macolin, sans risquer que le résultat fasse couler des acides brûlants dans les yeux des esthètes? L'architecte trouva une solution à la fois stupéfiante et convaincante. L'énorme masse du nouvel édifice sera placée sur le flanc d'une pente rapide, de façon à ce que son toit plat atteigne le niveau de la route d'accès actuelle et forme ainsi une splendide terrasse pour tous les visiteurs de Macolin. Seuls dépasseront le foyer et un petit «cube» de deux étages où seront installées la grande salle et la bibliothèque. De cette façon, le nouveau bâtiment restera à l'arrière plan dans le panorama visible du «Seeland» et ne sera pas en concurrence optique avec l'ancien bâtiment que se voit déjà de loin.

Le nouvel édifice sera construit en

## Il nuovo palazzo scolastico

E' logico che, durante i primi decenni di vita della Scuola Federale di Ginnastica e Sport, l'accento sia stato posto sulla costruzione dei vari impianti sportivi e delle varie attrezzature; anche se, effettivamente, l'importanza dell'insegnamento teorico non sia stata però mai sottovalutata.

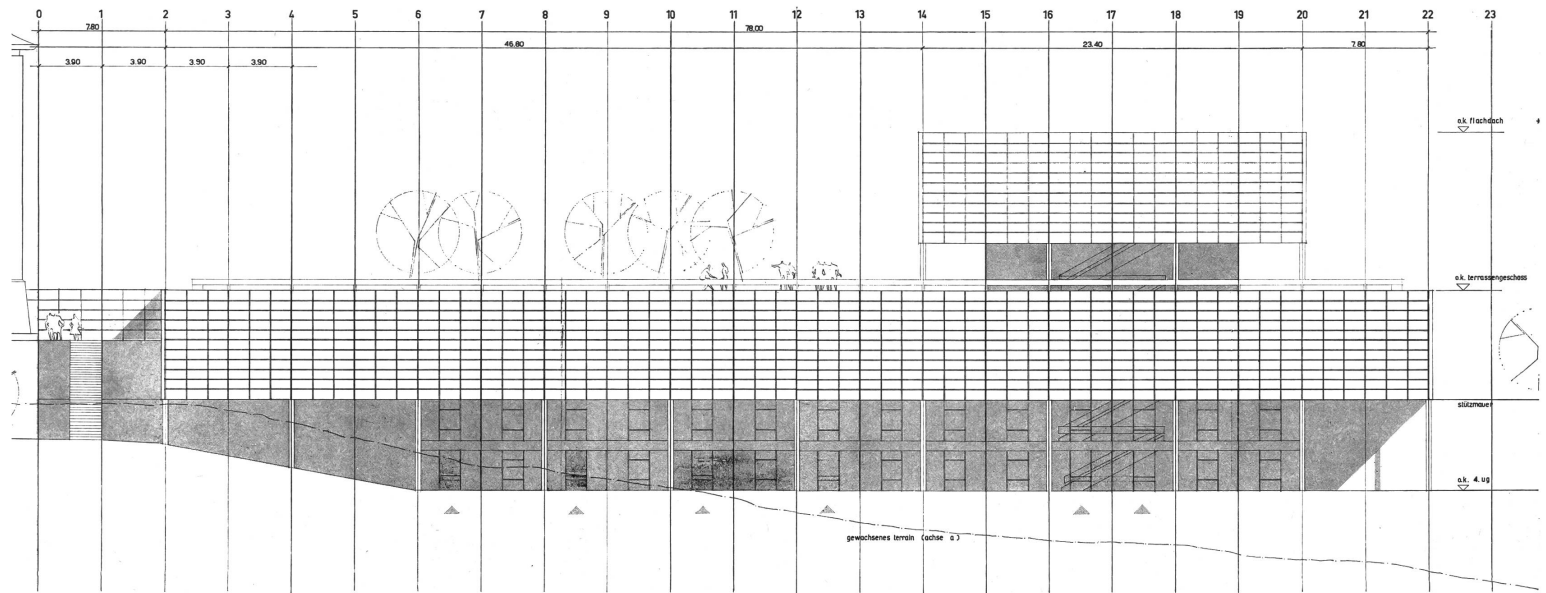
In caso di bisogno, una lezione teorica può essere impartita anche all'aperto o in un corridoio, ed essere ugualmente interessante; per il salto con l'asta occorre invece la pista corrispondente e, per un «fleurier» alla sbarra, è necessaria un'attrezzatura adeguata, nella quale poter atterrare senza dover correre ogni volta il rischio di rompersi il collo.

A poco a poco però la penuria di aule cominciò a farsi sentire in modo incalzante. Nella primavera del 1958, la SFGS si vide costretta a rendere attento il Dipartimento militare federale sulla situazione impossibile delle condizioni vigenti e a proporre allo stesso di prendere in esame la costruzione di un palazzo scolastico.

Nel 1960, su proposta del capo del DMF, il Consiglio Federale autorizza l'attribuzione di un credito per lo studio di un progetto.

Entra in azione il comitato che, in collaborazione con l'architetto incaricato e con la direzione del Servizio federale delle costruzioni, esamina, accetta, migliora o rifiuta. Chi si sa rendere conto di quanto il movimento sportivo è dinamico e in qual modo, negli ultimi tempi, la di lui posizione nella scala dei valori svizzeri sia migliorata, può avere la misura di quanto sia difficile una pianificazione funzionale per il futuro e accettabile per il presente. Nella seconda metà del 1966, il Consiglio Nazionale e il Consiglio agli Stati approvano senza opposizione un messaggio sull'ampliamento della SFGS e accordano di conseguenza i crediti necessari.

Come inserire, su di uno spazio relativamente ridotto, una costruzione nuova e voluminosa accanto ad un vetusto edificio delle dimensioni del vecchio Grand Hôtel di Macolin, senza rischiare che il risultato, durante il prossimo secolo, non sia il classico «pugno nell'occhio» per chi ha un minimo di gusto estetico? Quasi sconcertante, ma senza dubbio convincente, la proposta dell'architetto. Il nuovo palazzo sarà inserito nel forte pendio in modo che il suo tetto piatto arriverà al livello dell'attuale strada d'accesso alla Scuola, formando così un ampio terrazzo per i visitatori di Macolin. In prominenza apparirà soltanto una costruzione a forma di cubo, sopra il tetto piano, ospitante il «foyer», l'aula magna e la biblioteca. In questo modo il grande nuovo palazzo non si potrà scorgere



Plan der Fassade des neuen Schulgebäudes

Plan de façade du nouveau bâtiment scolaire

Piano della facciata del nuovo palazzo scolastico

kurrenz zum weithin sichtbaren ehemaligen Hotelbau treten.

Das Schulgebäude wird als moderne Eisenbeton- und Stahlkonstruktion erstellt. Auf die verschiedenen Geschosse bezogen werden sich in den Obergeschossen des Aufbaues: Aula, Bibliothek, Leserräume, Dozentenraum befinden.

im I. und II. Untergeschoss: 2 Hörräume, 3 Lehrräume, Seminar-, Konferenz- und Organisationsraum sowie Nebenräume, ferner die Büros für Direktion, Lehrer und administrative Dienste,

im III. und IV. Untergeschoss: Film- und Fotolabor, Materialräume, Gymnastiksaal, Sauna, Duschen, Garderoben, 25-m-Trainingsschwimmbecken.

Dass das Trainingsschwimmbecken eine Länge von 25 m erhalten wird, ist dem Schweizerischen Landesverband für Leibesübungen zu verdanken. Er hat sich bereit erklärt, die Mehrkosten für die Vergrößerung des Beckens von ursprünglich geplanten 16,66 m auf 25 m Länge zu übernehmen. Durch diesen grosszügigen Schritt wird es möglich sein, den Schwimmsport treibenden Verbänden künftig eine sportgerechte Trainingsanlage zur Verfügung zu stellen. Die gewählte Lösung bietet auch organisatorische Vorteile. Grosse Parkplätze zwischen Drahtseilbahnstation und Schulgebäude absorbieren den Verkehrsstrom Richtung ETS. Der Besucher erreicht zuerst das Zentrum, eben das Schulgebäude. Der Altbau, der nach erfolgter Renovation ausschliesslich für Schlafen und Essen zur Verfügung stehen wird, erfährt auf diese Weise eine willkommene Abschirmung gegen Verkehr und Lärm; nur noch der bescheidene schulinterne Zubringerdienst Richtung Küche und Fahrzeugräume wird die Ruhe beeinträchtigen. Projektverfasser und bauleitender Architekt ist Max Schlup, Biel.

Hans Brunner

béton armé et en acier. Sur les différents étages se répartiront:

aux petits étages supérieurs: la grande salle, la bibliothèque, les salles de lecture, la salle des maîtres,

aux 1er et 2e étage inférieurs:

2 salles d'audition, 3 salles de cours, des locaux pour l'enseignement, les conférences et l'organisation avec des pièces contiguës ainsi que les bureaux de la direction, des maîtres et des services administratifs,

aux 3e et 4e étage inférieurs:

laboratoire photographique et cinématographique, locaux pour le matériel, salle de gymnastique, sauna, douches, vestiaires, bassin de 25 m pour l'entraînement de natation.

Si la piscine d'entraînement a une longueur de 25 mètres, c'est l'association nationale d'éducation physique qu'il faut remercier. Elle se charge des frais complémentaires, car la longueur prévue était de 16,66 m. Ce pas si généreux nous donnera la possibilité de mettre à disposition des associations de natation une installation d'entraînement conforme à cette discipline sportive.

La solution choisie offre aussi des avantages du point de vue de l'organisation. De grands parkings, situés entre la station du funiculaire et le bâtiment, absorberont l'afflux des voitures en direction de l'EFGS. Le visiteur arrivera tout droit au centre, c'est-à-dire au bâtiment scolaire. L'ancien édifice qui sera, après la remise à neuf, exclusivement réservé aux chambres à coucher et à la cantine, restera ainsi bien à l'abri du trafic et du bruit. Seul le service de correspondance interne de l'école relié à la cuisine et aux garages troublera la tranquillité. L'architecte Max Schlup, de Bienne, est l'auteur de ce projet et le chef de chantier.

Hans Brunner

molto dal piano e non sarà in concorrenza visiva con il vecchio grande Hôtel. Come materiali da costruzione verranno impiegati esclusivamente cemento armato e elementi in acciaio.

Ripartiti sui diversi piani troviamo:

al 1.0 e 2.0 piano inferiore:

due auditori, tre sale per l'insegnamento, una sala per seminario, una per conferenze, una per l'organizzazione, inoltre gli uffici della direzione, degli insegnanti e dei diversi servizi amministrativi.

al 3.0 e 4.0 piano inferiore:

il laboratorio cinematografico e fotografico, locali per il materiale, una palestra di ginnastica, la sauna, le docce, i guardaroba e una piscina d'allenamento di 25 metri.

In un primo tempo la lunghezza della piscina era fissata a 16,66 m. Grazie all'Associazione nazionale di educazione fisica (ANEF), che si è addossata le spese ulteriori risultanti, la piscina sarà di 25 m; e offrirà così alle associazioni specializzate ottime possibilità di allenamento anche alla Scuola di Macolin.

La soluzione scelta offre inoltre indiscutibili vantaggi organizzativi. Ampi parcheggi situati tra la stazione della funicolare e il palazzo scolastico assorbiranno il traffico verso la SFGS. Il visitatore arriverà prima al centro, ossia all'edificio scolastico. Il vecchio Grand Hôtel, dopo previsti restauri, servirà poi unicamente all'alloggio; esso profitterà così di un benvenuto riparo dal traffico e dai rumori. Soltanto il ridotto traffico interno della Scuola in direzione delle cucine e delle autorimesse disturberà leggermente la tranquillità. Progettista e direttore dei lavori è l'architetto Max Schlup di Bienne.

Hans Brunner

